



Sala Doc # 59056 Issue 1.0

RAILOK[®]

RIGID VERTICAL SAFETY SYSTEM

USER INSTRUCTIONS



Worldwide CAPITAL SAFETY locations:

FRANCE
Capital Safety Group E.M.E.A.
Zone industrielle
5e avenue - B.P. 15
06511 Carros cedex (Nice)
Phone: + 33 4 97 10 00 10
Fax : +33 4 93 08 79 70

SPAIN
Phone: +34 91 788 57 15
Fax : +34 91 788 57 01

ITALY
Phone: + 33 4 97 10 21 08
Fax : +33 4 92 08 05 41

U.K.
Capital Safety Group
Northern Europe Ltd
7 Christleton Court
Stuart Road - Manor Park
Runcorn - Cheshire
WA7 1ST
Phone: +44 1928 571324
Fax : +44 1928 571325

SWEDEN
Phone: +46 224 37585
Fax: +46 224 15253

GERMANY
Phone: +49 2821 75330
Fax: +49 2821 753320

CANADA
Phone: +1 905 795 9333
Fax : +1 905 795 8777

U.S.A.
Phone: +1 651 388 8282
Fax: +1 651 388 5065

HONG KONG
Phone: +852 2992 0381
Fax: +852 3106 0330

AUSTRALIA
Phone: +61 2 9748 0335
Fax: +61 2 9748 0336

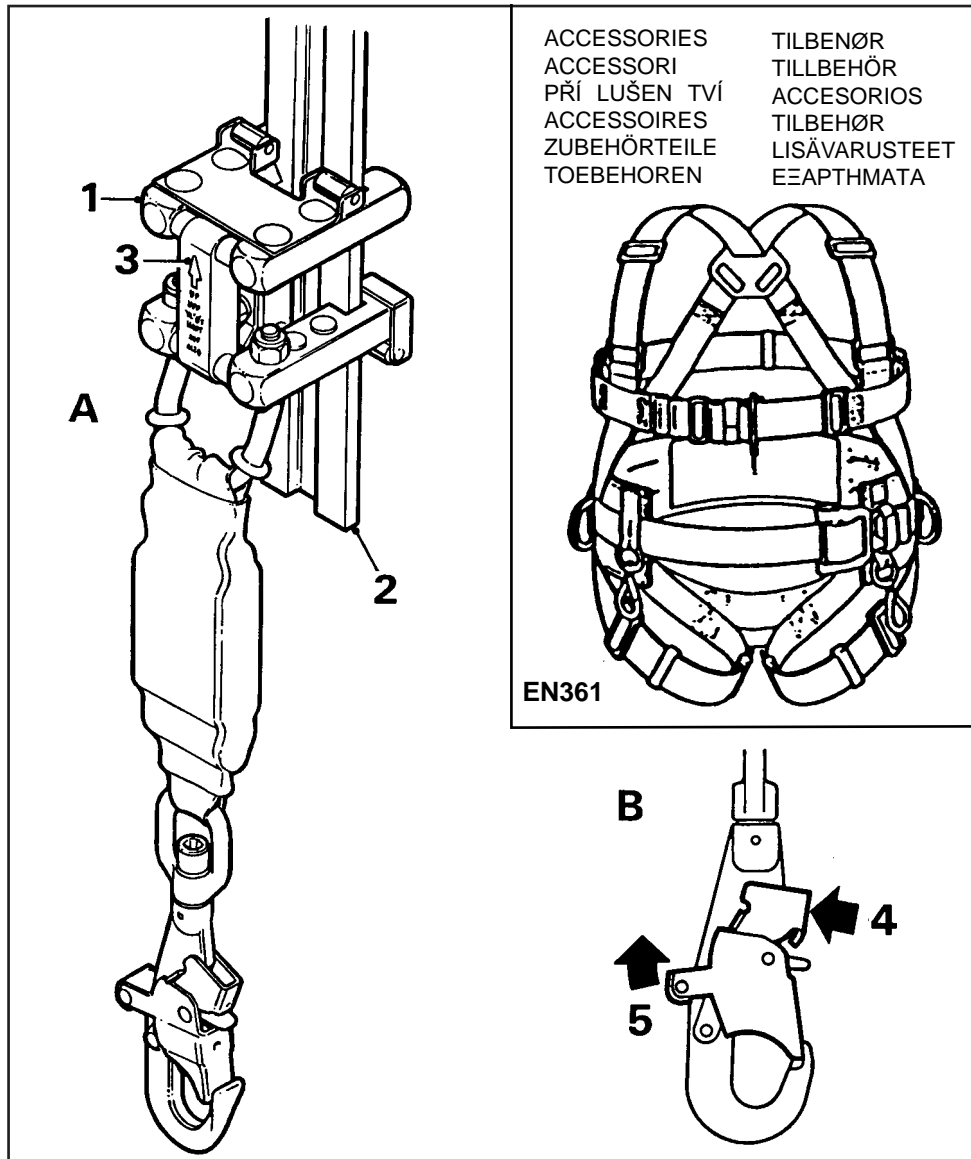
www.capitalsafetyv.com • information@capitalsafetyv.com • A member of the Capital Safety Group of companies



Certificate Number: FM31821

GB READ PRODUCT INFORMATION BOOKLET BEFORE USING THIS EQUIPMENT
D LESEN SIE DIE PRODUKTINFORMATION VOR GEBRAUCH DIESER AUSTRÜSTUNG
S LÄS PRODUKTINFORMATIONSBROSCHYREN INNAN ANVÄNDNINGEN AV DENNA UTRUSTNING!
I PRIMA DELL'USO DELLA PRESENTE ATTREZZATURA, SI PREGA DI LEGGERE ATTENTAMENTE IL DEPLIANT INFORMATIVO DEL PRODOTTO
NL LEES ALVORENS DEZE UITRUSTING TE GEBRUIKEN EERST HET PRODUKT INFORMATIE BOEKJE
E LEER EL LIBRO DE INSTRUCCIONES DEL ARTICULO ANTES DE USAR ESTE EQUIPO
CZ PŘE POUŽITÍM TOHOTO ZAŘÍZENÍ PŘEČTĚTE I TUTO PŘÍRUČKU O VÝROBKU
K LÆS BROCHUREN MED PRODUKTOPLYSNINGER, FØR DE BRUGER DETTE UDYSTYR
FIN LUE TUOTEINFORMAATIO ENNEN TÄMÄN LAITTEEN KÄYTTÖÖNOTTOA
F LISEZ LA BROCHURE D'INFORMATIONS SUR LE PRODUIT AVANT D'UTILISER CE MATÉRIEL
N DU MÅ LESE PRODUKTINFORMASJONSHEFTET FØR DU BRUKER DETTE UTSTYRET
GR ΔΙΑΒΑΣΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΤΟΥ ΠΡΟΙΟΝΤΟΣ ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ

GB READ AND UNDERSTAND THESE INSTRUCTIONS BEFORE USING THIS EQUIPMENT
 D BITTE LESEN UND VERSTEHEN SIE DIESE ANLEITUNGEN VOR GERAUCH DIESER ZUBEHÖRS
 S TILLGODOGÖR DIG INNEHÄLLET I DESSA INSTRUKTIONER INNAN ANVÄNDNINGEN AV DENNA UTRUSTNING!
 I PRIMA DELL'USO DELLA PRESENTE ATTREZZATURA, SI PREGA DI LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PER L'USO
 NL ALVORENS DEZE UITRUSTING TE GEBRUIKEN EERST HET PRODUCT INFORMATIE BOEKJE LEZEN EN BEGRIJPEN
 E LEER Y COMPRENDER ESTAS INSTRUCCIONES ANTES DE USAR ESTE EQUIPO
 CZ PŘE POUŽITÍM TOHOTO ZAŘÍZENÍ PROČTĚTE I POZORNĚ TYTO INTRUKCE
 DK DE BØR LÆSE OG FORSTÅ DISSE INSTRUKSER, FØR DE BRUGER DETTE Udstyr
 FIN LUE JA YMMÄRRÄ NÄMÄ OHJEET ENNEN TÄMÄN LAITTEEN KÄYTTÖOHJOTTA
 F LISEZ CES INSTRUCTIONS ET ASSUREZ-VOUS QUE VOUS LES COMPRENEZ AVANT D'UTILISER CE MATÉRIEL
 N LES OG FORSTÅ INSTRUKSJONEN FØR SELEN BENYTTES
 GR ΔΙΑΒΑΣΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΕ ΚΑΛΑ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΙΟΝΤΟΣ



ACCESSORIES	TILBENØR
ACCESSORI	TILLBEHÖR
PRÍ LUŠEN TVÍ	ACCESORIOS
ACCESSOIRES	TILBEHØR
ZUBEHÖRTEILE	LISÄVARUSTEET
TOEBEHOREN	ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

EN361

N

Brukeren **MÅ** benytte en korrekt tilpasset full kroppssikkerhetsele for å bruke dette utstyret.

D Hvis det er nødvendig å stoppe på stigen, hev kurven så høyt som mulig og la den gå i lås.

A Skyv trallen **1** inn nederst på skinnen **2** med pilen **3** pekende **OPP**. La trallen låses på skinnen i omtrent brysthøyde.

E Ved frakobling fra kurven når toppen på stigen er nådd, så kan kurven bli værende i stilling på relingen eller bli fjernet og brukt ved videre oppstigning om nødvendig.

B Sikkerhetshaspen åpnes ved å trykke ned og holde nede krokklåsutløseren **4**. Rotér lås **5**. Fest kroken til sele 'D' ringen og frigjør sikkerhetshaspen.

ADVARSEL

IKKE bruk ekstra koblinger eller taljereip med dette utstyret.
 Bruk kun Railok installert system.

C Gå opp og ned stigen som vanlig.

GR

O χρήστης **ΠΡΕΠΕΙ** να φοράει σωστά το ολόσωμο σαμάρι στη περίπτωση που χρησιμοποιείται αυτή η συσκευή.

D Αν είναι αναγκαίο να σταματήσετε επάνω στην σκάλα, ανυψώστε την εξέδρα όσο το δυνατό πιο ψηλά και επιτρέψτε της να ασφαλίση.

A Ολίσθησε το τρόλευ **1** στο κάτω μέρος της σιδηροτροχιάς **2** με το τόξο **3** να δείχνει προς τα επάνω.
 Αφήστε το τρόλευ να κλειδώσει πάνω στη σιδηροτροχιά περίπου στο ύψος του στήθους.

E Εφόσον αποσυνδεθείτε από την εξέδρα, όταν πλέον έχετε φθάσει στην κορυφή της σκάλας, η εξέδρα μπορεί να αφαιρεθεί στην θέση της πάνω στην σιδηροτροχιά, ή να μετακινηθεί και να χρησιμοποιηθεί για περαιτέρω ανύψωση.

B Για να ανοίξετε τη λαβή του γάντζου ασφάλειας: πιέστε και κρατείστε το μοχλό απεμπλοκής του γάντζου. **4**. Περιστρέψτε την ασφάλεια. **5**. Σύνδεσε τον γάντζο στο "Δ" κρίκο του σαμαριού και ελευθέρωσε την ασφάλεια.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗΝ χρησιμοποιήσετε κανένα επιπρόσθετο σύνδεσμο ή σχοινί μαζί με αυτή τη συσκευή. Χρησιμοποιήστε το μόνο σε εγκατεστημένα συστήματα Railok.

C Ανεβείτε και κατεβείτε την σκάλα με τον συνηθές τρόπο.

DK

Brugeren **SKAL** anvende en korrekt tilpasset kropssikkerhedssele, når dette udstyr bruges.

A Lad rullevoغن 1 glide til bunden af skinne 2 med pil 3 i retningen **OPAD**. Lad rullevoغنen låse sig fast til skinnen i ca. brysthøjde.

B Ved åbning af krogens sikkerhedslås : tryk ned på og hold krogslåsdøser 4 nede. Drej lås 5. Sæt lås fast i sikkerhedsselens 'D' ring og giv slip på sikkerhedslås.

C Stig op og ned ad stigen på normal vis.

FIN

Tätä laitetta käyttäkkeen käyttäjän **TÄYTYY** olla varustautunut oikealla tavalla puettuihin kokovartalovaljaisiin.

A Liu'uta urapyörä 1 kiskon 2 alapäähän nuolen 3 osoittaessa **YLÖS**. Lukitse urapyörä kiskolle suunnilleen rinnan korkeudella.

B Paina alas ja pidä koukun lukon irroitusvivusta 4 kiinni avataksesi koukun varmuushaan. Pyöritä lukkoa 5. Liitä koukku valjaitten Delta-renkaaseen ja irroita varmuushaka.

C No e ja la ke d tikkaita pitki i i k i lee ä.

F

L'utilisateur **DOIT** porter un harnais pour le corps entier bien mis avant d'utiliser cet équipement.

A Faire glisser la partie roulante 1 vers le bas du rail 2 avec la flèche 3 pointant vers le **HAUT**. Bloquer la partie roulante sur le rail approximativement au niveau de la taille.

B Pour ouvrir le crochet à attache de sûreté: appuyer et tenir la fermeture du crochet 4. Tourner la fermeture 5. Attacher le crochet à l'anneau en "D" du harnais et relâcher l'attache de sûreté.

C Monter et descendre l'échelle de manière normale.

D Hvis det er nødvendigt at standse på stigen, skal rullevoغنen hæves så højt som muligt og låses fast.

E Når rullevoغنen har nået toppen af stigen og er blevet frakoblet, kan vognen enten blive siddende i position på skinnen eller fjernes og bruges til yderligere opstigning om ønsket.

ADVARSEL

Brug **IKKE** nogen ekstra forbindere eller noget ekstra reb med dette udstyr.

Brug kun på et Railok installeret system.

D Jo o tarpee p äht ä tikkaila, o ta kori ii korkealle k i mahdolli ta ja a a e l kitt a.

E K o pää t tikkaide läpäähä , koria irroitettae a e voidaa joko jättää ki kolle tai ottaa poi m öhempää kä ttöä varte jo tarve vaatii.

VAROITUS

ÄLÄ käytä ylimääräisiä lisäliittimiä tai taljaköysiä tätä laitetta käytettäessä.

Käytä ainoastaan Railokin asentaman kaapelisysteemin yhteydessä.

D S'il est nécessaire de s'arrêter sur l'échelle, monter le chariot. Aussi haut que possible et lui permettre de se bloquer.

E En se detachant du chariot lorsque le haut de l'échelle est atteint, le chariot doit être positionné sur les rails ou retiré les rails si une nouvelle ascension est requise.

ATTENTION

Ne **PAS** utiliser de connecteur ou de cordon additionnel avec cet équipement.

Utiliser uniquement sur le système Railok.

GB

The user **MUST** wear a correctly fitted full body harness in order to use this equipment.

A Slide the trolley 1 onto the bottom of the rail 2 with the arrow 3 pointing **UP**. Allow trolley to lock on the rail at approximately chest height.

B To open hook safety catch: depress and hold hook lock release 4. Rotate lock 5. Attach hook to harness 'D' ring and release safety catch.

C Ascend and descend the ladder in the normal manner.

MAINTENANCE

Pre-Use Checks

RAIL - Including joints and attachments.

Check that there is no corrosion on the rail and its joints which may impair the smooth running of the trolley. Check that all joints are secure and that neither the joints or the rail are distorted. This check cannot be made over the entire length of the rail without climbing the ladder or structure, therefore check the entire length of the rail during initial ascent.

TROLLEY

Check that there is no corrosion which may impair operation. Ensure that all fastenings are secure and that the rollers rotate freely. Check that there are no cracks, splits, bends or distortion of any element of the trolley. Ensure that trolley 'hinges' to and fro with light spring assistance.

NOTE: Under normal operating conditions no lubrication is required on the rail, however where ice may form on the rail a protective coating may be applied to the rail to prevent such formation. In these circumstances ensure that, after use, the trolley is thoroughly cleaned, particular attention being given to the free rotation of the rollers.

Annually (Normal operating conditions)
Six Monthly (Maritime/corrosive conditions or in conditions of intensive use)

RAIL

1. Remove all environmental deposits (especially salt encrustation) with a fibre (NOT wire) brush or "Scotchbrite".
2. Ensure that all fixing clips are in place and their fixings secure.
3. Check each rail to rail joint for security.
4. Check for localised or more extensive distortion. If distortion is evident it is indicative that the rail may have been subjected to a fall arrest load. In this event rail that rail and those immediately adjoining it together with associated joint plates and rail attaching parts **MUST** be replaced. If the distortion is on a joint the rails on either side of that joint, the joint plates and the rail attaching parts **MUST** be replaced.
5. Check that there are no cracks, splits or corrosion on the rail, its joint plates or the attachments to the

D If it is necessary to stop on the ladder raise the trolley as high as possible and allow it to lock.

E On disconnecting from the trolley when the top of the ladder is reached the trolley may be left in position on the rail or removed and used for further ascent if required.

WARNING

Do **NOT** use any additional connector or lanyard with this equipment.

Use only on Railok installed system.

ladder or structure.

6. Check stop bolt operation (if fitted).

TROLLEY

1. Holding the trolley on its side pivot the top plate forward. Release it and ensure that it pivots fully rearwards with light spring assistance.
2. Ensure the four brake 'discs' are in place and correctly positioned.
3. Check that all rollers rotate freely.
4. Ensure that the rivets attaching the plates to the upper and lower arms are secure by attempting to pull the arms apart. No movement of the arms is permissible.
5. Check the relative movement between the upper and lower arms. The dimension shown must not exceed 1.5mm.
6. With the trolley in position on the rail ensure that it will move upward freely when lifted by the EDU snap hook and that it locks on the rail when the hook is released. Ensure that the trolley moves freely over each rail joint.
7. Clean with a cloth and warm soapy water. **DO NOT IMMEDIATELY** Lubricate rollers with water repellent oil (e.g. WD40). Wipe off excess oil.
8. Check that the EDU 'D' ring locknuts are secure.
9. Check that the EDU 'D' ring rubber sleeves are in place and in sound condition.
10. Check that the outer sleeve of EDU is correctly positioned and in good condition and that no webbing has been pulled from the sleeve.
11. Check that the webbing at the 'D' ring and snap hook is sound.
12. Check the snap hook for corrosion and ensure that the locking mechanism functions correctly. Check that the hook pivots freely on its attachment ring.
13. Proof loading must be carried out by Sala Group Ltd to 6.67 kN (1500 lbs) then repeat steps 1-8.

WARNING

If the trolley sustains a fall arrest it **MUST** be withdrawn from service immediately, labelled to indicate it is a quarantined component and returned to Sala Group Ltd together with a note indicating the nature and circumstances of the fall.

D

Der Benutzer **MUSS** zur Verwendung dieser Vorrichtung korrekt angepaßtes Vollgurtzeug tragen.

A Die Förderrolle **1** bis zum unteren Schienenende **2** gleiten, mit dem Pfeil **3** nach oben zeigend. Die Förderrolle an der Schiene ungefähr in Brusthöhe einrasten lassen.

B Zum Öffnen des Sicherungsschnappriegels am Haken wird die Hakensperrauslösung **4** heruntergedrückt und festgehalten. Sperre **5** herumdrehen. Den Haken am 'D' Ring des Gurtzeugs befestigen und den Sicherungsriegel freigeben.

C Die Leiter in der gewohnten Art und Weise hinauf- und herunterfahren.

S

Användaren **MÅSTE** bära korrekt passande hel kroppssle för att kunna använda denna utrustning.

A Dra löparen **1** på nederkanten av räckat **2** med pilen **3** pekande **UPP**. Låt löparen låsa på räckat i ungefärlig brösthöjd.

B Öppna säkerhetsspärren genom att trycka ned och hålla spärren **4**. Vrid låset **5**. Koppla haken till selens D-ring och släpp spärren.

C Klättra upp och ned på stegen som vanligt.

I

E' **ESSENZIALE** che l'utente di questa attrezzatura indossi un'imbracatura regolata esattamente.

A Inserire il carrello **1** sulla rotaia **2** con la freccia **3** rivolta verso l'**ALTO**. Consentire il blocco del carrello all'altezza del petto.

B Apertura del dispositivo di sicurezza del gancio: premere e tener premuto lo sgancio **4**. Far girare l'arresto **5**. Collegare il gancio all'anello a 'D' dell'imbracatura e far scattare la sicurezza del gancio.

C Salire e scendere normalmente dalla scala.

D Sollte es notwendig sein, auf der Leiter anzuhalten, wird der Aufzug so hoch wie möglich gefahren, damit er einrasten kann.

E Beim Loslösen von dem Aufzug an der Spitze der Leiter, kann der Aufzug entweder in Position auf den Schienen stehenbleiben oder bei Bedarf für weitere Auffahrten entfernt werden.

WARNING

NIEMALS zusätzliche Verbindungsglieder oder Abzugsleinen mit dieser Vorrichtung verwenden. Nur an Railok installierten Systemen verwenden.

D Om det är nödvändigt att stanna på stegen, hissa korgen så högt som möjligt och lås den i läge.

E Vid losskoppling från korgen när stegens topp är nådd kan korgen lämnas på plats på räckat eller, om så behövs, lossas och användas för ytterligare upplättring.

VARNING

Använd **INTE** någon extra koppling eller livlina tillsammans med denna utrustning. Använd endast på Railok system.

D Se dovesse essere necessario fermarsi sulla scala, far salire il carrello in alto il più possibile e bloccarlo in posizione.

E Dopo essersi scollegati dal carrello quando si è giunti in cima alla scala, il carrello può essere lasciato in posizione sul montante oppure rimosso ed usato per salire di nuovo se richiesto.

AVVERTENZA

EVITARE ASSOLUTAMENTE l'uso di raccordi o spezzoni supplementari con questa attrezzatura. Usare solo con i sistemi Railock.

NL

De gebruiker **MOET** voor het gebruik van deze uitrusting een goed passend en volledig lichaamsharnas dragen.

A De trolley **1** aan de onderkant van de rail **2** omhoogschuiven met de pijl **3** naar **BOVEN** wijzend. De trolley op borsthoogte op de rail blokkeren.

B Om de veiligheidsgrendel op de haak te openen: het blokkeermechanisme van de haak **4** indrukken en vasthouden. Slot **5** roteren. De haak aan de "D" ring van het harnas bevestigen en de veiligheidsgrendel vrijlaten.

C Op de gebruikelijke manier via de ladder opstijgen en afdalen.

E

Para poder ar e te eq ipo, el ario **DEBE** llevar orre tame te orrea de erpo.

A e lizar el tra portador **1** ha ta el fo do del rail **2** o la fle ha **3** i di a do **HACIA ARRIBA**. ejar q e el tra portador e bloq ee e el rail aproximadame te a la alt ra del pe ho.

B Para abrir el eg ro del ga ho: oltar jetar el de bloq eo del ga ho **4**. Girar el errojo **5**. jetar la a illa " " de la orrea oltar el eg ro.

C Elevar de e der la e ala de la forma ormal.

CZ

Uživatel tohoto zaříze í **MUSÍ** mít avleče práv ě prave ý o hra ý pá .

A Po ňte pojízd o kladk **1** ke ko i kolej i e **2** šipko **3** kaz jí í **NAHORU**. Kladka e má zamk o t a kolej i i přibliž ě ve výš e hr di.

B Uvol ě í zajišťova í západk hák : ti k ěte a podržte vol ě í zámk **4**. Otáčejte zámkem **5**. Připev ěte hák a " " kro žek o hra ěho pá a vol ěte zajišťova í západk .

C Po žebřík v t p jte a e t p jte ormal ím způ obem.

D In het geval dat het noodzakelijk is om op de ladder te stoppen de trolley zo hoog mogelijk laten stijgen en vervolgens laten vergrendelen.

E Als de bovenkant van de ladder is bereikt en de trolley wordt verlaten kan deze op de rail worden achtergelaten of verwijderd en zonodig voor verdere opstijging worden gebruikt.

WAARSCHUWING

Met deze uitrusting **GEEN** extra verbindingsklemmen of koorden gebruiken. Uitsluitend op Railok geïnstalleerd systeem gebruiken.

D i e e e ario parar e la e ala, elevar el oporte todo lo po ible dejar q e e bloq ee.

E Al de o e tar del oporte a do la parte perior de la e ala ha a llegado al oporte, e p ede dejar e po i ió e el riel o q itar ar para a e der aú má i f era e e ario.

PRECAUCION

o e te eq ipo **NO** e debe ar i gú o e tor i erda de eg ridad adi io al. U ar ólo o el i tema Railok i talado.

D Pok d je t é a žebřík e za tavit, v táh ěte vozík o ejvýše a zaji t ěte.

E Po do aže í vr hol žebřík a odpoje í může být vozík po e há ve tej é pozí i a kolej i i ebo od tra ě a pok d v žadová o po žít a další vý t p.

VÝSTRAHA

NEPOUŽÍVEJTE při tomto zaříze í jakýkoliv dodateč ko ektor ebo la o. Po živejte po ze a Railo k i talova é tém .